

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 TOKYO 08279 020730Z

12

ACTION EA-14

INFO OCT-01 ADP-00 SS-15 EB-11 AID-20 STR-08 CPR-02 AGR-20

CEA-02 COME-00 DOTE-00 INT-08 LAB-06 TRSE-00 USIA-12

OPR-02 RSR-01 RSC-01 /123 W

----- 103138

R 020615Z JUL 73

FM AMEMBASSY TOKYO

TO SECSTATE WASHDC 4950

LIMITED OFFICIAL USE TOKYO 8279

FOR EA/J

E.O. 11652: N/A

TAGS: EGEN, OCON, JA

SUBJECT: ECONCOM -- INTERPRETER ARRANGEMENTS AND
REQUIREMENTS

1. FONOFF HAS ENTERED INTO CONTRACT WITH SIMUL INTERNATIONAL
FOR LATTER TO PROVIDE SIMULTANEOUS INTERPRETATION FOR
PLENARY SESSIONS.

2. FOR SOCIAL FUNCTIONS FONOFF WILL PROVIDE A NUMBER OF
ENGLISH-SPEAKING JUNIOR OFFICERS TO ASSIST WITH INTER-
PRETATION. FONOFF WOULD LIKE US SIDE TO DO THE SAME (NO
SPECIFIC NUMBER INDICATED). EMBASSY CAN MAKE AVAILABLE
OFFICERS LISTED PARA 4 PLUS A FEW OTHER LANGUAGE OFFICERS.

3. FONOFF PLANS ON SEVEN COUNTERPART SESSIONS (ONE EACH
FOR US PRINCIPAL FROM STATE, TREASURY, COMMERCE,
AGRICULTURE, LABOR, TRANSPORTATION, CEA; STR AND INTERIOR
PRINCIPALS WOULD JOIN OTHER COUNTERPART SESSION). GOJ
WILL PROVIDE ONE INTERPRETER FOR EACH OF THESE SESSIONS,
AND FONOFF REQUESTS THAT US SIDE ALSO PROVIDE ONE (EMBASSY
UNDERSTANDS THIS HAS BEEN PROCEDURE IN THE PAST).

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 TOKYO 08279 020730Z

4. EMBASSY HAS ONLY ONE PROFESSIONAL LEVEL INTERPRETER

(WICKEL) FOR COUNTERPART SESSIONS. RE OTHER SIX SESSIONS, INTERPRETATION CAN BE COVERED BY SOME COMBINATION OF PROFESSIONAL ASSISTANCE FROM WASHINGTON, USE OF EMBASSY LANGUAGE OFFICERS, AND/OR QUALIFIED LOCAL EMPLOYEES. CERTAIN OF COUNTERPART SESSIONS LIKELY TO BE HIGHLY TECHNICAL IN NATURE, AND EMBASSY CONCERNED THAT LACK OF FAMILIARITY WITH SUBJECT MATTER ON PART EMBASSY LANGUAGE OFFICERS AND LOCAL EMPLOYEES WILL LIMIT THEIR EFFECTIVENESS. UNDER THESE LIMITATIONS, HOWEVER, EMBASSY ABLE TO MAKE FOUR OFFICERS AVAILABLE -- CLARK, DEMING (FOR LABOR SESSION), KOBAYASHI, AND TSUKAHIRA -- AS WELL AS THREE OR FOUR LOCAL EMPLOYEES (PROVIDED WASHINGTON BELIEVES NO SECURITY PROBLEM WOULD BE INVOLVED). IT WOULD BE PREFERABLE FOR THESE TO BE SUPPLEMENTED BY AT LEAST ONE OR TWO PROFESSIONAL INTERPRETERS FROM WASHINGTON. PLEASE ADVISE.
INGERSOLL

LIMITED OFFICIAL USE

NNNNMAFVVZCZ

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 02 JUL 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: elyme
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973TOKYO08279
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: n/a
From: TOKYO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730757/aaaabqbo.tel
Line Count: 79
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EA
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: elyme
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 07 NOV 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <07-Nov-2001 by willialc>; APPROVED <29-Nov-2001 by elyme>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: ECONCOM -- INTERPRETER ARRANGEMENTS AND REQUIREMENTS
TAGS: EGEN, OCON, JA
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005